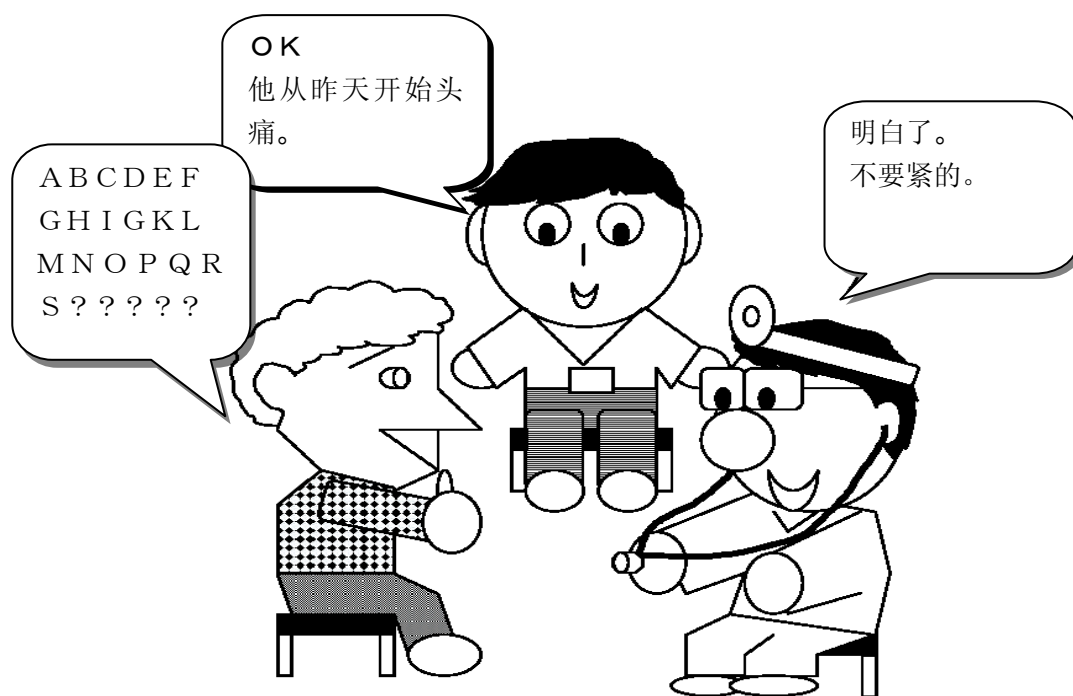


# 招募志愿翻译者！

财团法人香川县国际交流协会为帮助居住在香川县内并且日语表达有困难的外国人，促进国际理解与和睦相处,特实施志愿翻译等的派遣项目。

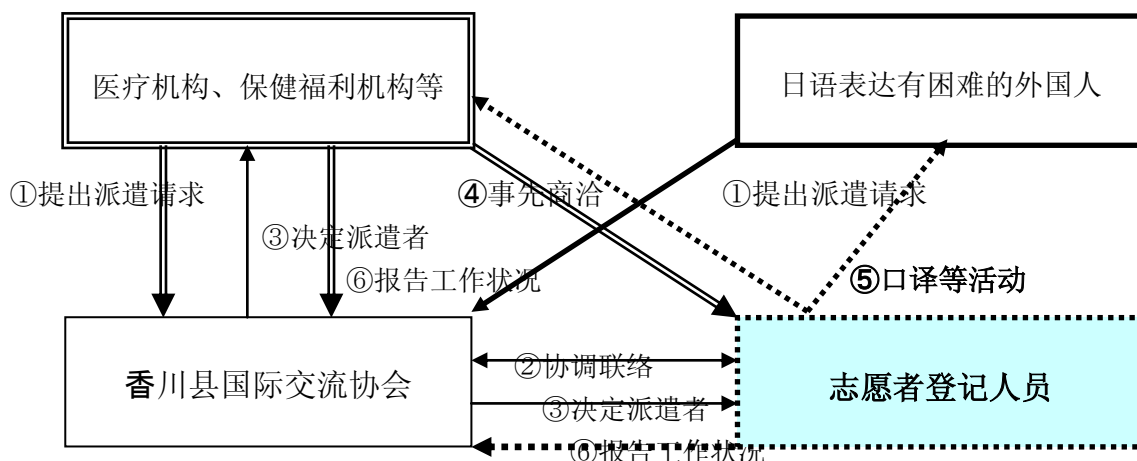
目前正在招募能够参加志愿活动的人员，欢迎您积极应征报名。



## 1. 志愿者的活动内容？

种 类	活 动 内 容
①翻译志愿者	日语表达有困难的外国人在医疗机构、保健福利机构，遇到语言沟通障碍时，口译志愿者为他们提供帮助。
②日语指导志愿者	志愿者为居住在香川县的日语表达有困难的外国人，教授日语日常生活用语。
③日本文化等理解志愿者	志愿者为居住在香川县的外国人举办料理、茶道、民族舞蹈、体育等活动，以促进相互理解。
④国际理解支援者	居住在香川县的外国人、有国际合作或留学经验者，前往学校等教育机构，介绍自己的体验或指导外语学习，以普及和启发人们的国际理解和与外国人和睦相处的意识。

## 2. 志愿活动的流程?(以口译志愿者为例)



## 3. 参加志愿者活动所需具体条件?

1. 志愿者不从事需要高度专业知识的活动、有被感染危险的活动、以营利为主要目的的活动, 以及其他不适宜志愿者从事的活动。
2. 志愿者活动所需交通费和礼金, 由提出派遣请求的医疗机构等支付。
3. 礼金 1 小时 1,000 日元、交通费是实际所花费的费用(如使用自家轿车, 标准是每 10 公里 200 日元)。
4. 为以备因参加志愿者活动而发生的志愿者人身事故, 协会加入了保险。
5. 被派遣的志愿者, 伴随其志愿活动而产生的医疗及司法责任, 由提出派遣志愿者请求的单位等承担。
6. 当香川县内发生灾害, 有紧急需要时, 有可能向县、市町提供登记资料中的相关信息, 由县、市町直接委托志愿者, 在该受灾区为受灾外国人提供口译或笔译的志愿活动。

## 4. 如何参加志愿活动?

参加志愿者活动需事先进行登记。(但登记之前, 需参加另行通知的集中研修。) 填写另附的「志愿者登记申请书」、用电子邮件或传真发送到财团法人香川县国际交流协会 (tel087-837-5908)。

邮寄地址: 〒760-0017 高松市番町一丁目 11-63 アイパル香川

財団法人香川県国際交流協会「通訳等ボランティア派遣事業担当」あて

电子邮箱: toroku@i-pal.or.jp/ FAX:087-837-5903

(表1)

## 翻译志愿者派遣活动志愿者登记申请书（新规定・继续）

公元 20 年 月 日

财団法人香川县国际交流协会专务理事兼事务局长

**●在登记之前，您是否同意下述条件？** 是 否

- ①进行志愿者登记，首先需要完成协会制定的集中研修。同时登记的项目（除姓名、性别、年龄、住址、連絡地及过去的登记状况以外）将被公开，以供日常活动使用。
- ②在接到协会方面的从事志愿活动的要求时，将尽可能的履行志愿活动。
- ③被派遣的志愿者，应听从提出派遣请求机构的指示，认真从事志愿工作、同时从事活动期间获知的个人信息等秘密，应严守不外泄。并且，不从事需要高度专业知识的活动、有被感染危险的活动、以营利为主要目的的活动，以及其他不适宜志愿者从事的活动。
- ④志愿者活动所需交通费和礼金，由提出派遣请求的机构支付。
- ⑤当香川县内发生灾害，有紧急需要时，有可能向县、市町提供登记资料中的相关信息，由县、市町直接委托志愿者，在该受灾区为受灾外国人提供口译或笔译的志愿活动。

假名读音							国籍	性别	年龄
姓名	(姓) (名)							<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	岁
住址	〒						最近的车站		
联络方式 (电话电话必须填)	电话：(家) (手机)								
	传真：( )								
	E-mail (电脑)								
	E-mail (手机)								
希望从事志愿活动的日期	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期天 节日		
	<input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 中午 <input type="checkbox"/> 晚上	<input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 中午 <input type="checkbox"/> 晚上	<input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 中午 <input type="checkbox"/> 晚上	<input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 中午 <input type="checkbox"/> 晚上	<input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 中午 <input type="checkbox"/> 晚上	<input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 中午 <input type="checkbox"/> 晚上	<input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 中午 <input type="checkbox"/> 晚上		
	(上述以外的其他条件)						职业		
							<input type="checkbox"/> 全职 <input type="checkbox"/> 兼职 <input type="checkbox"/> 无业 <input type="checkbox"/> 学生		
希望从事志愿活动的种类 (可复数选择)	<input type="checkbox"/> 口译志愿者 语言：( ) 语)・( ) 语)・( ) 语) (→请填写(表1-①)) <input type="checkbox"/> 日语指导志愿者 (→请填写(表1-②)) <input type="checkbox"/> 日本文化等理解志愿者 (→请填写(表1-③)) <input type="checkbox"/> 国际理解志愿者 (→请填写(表1-③))								
* 协会使用栏									

### 翻译志愿者登记用问卷

\* 以该问卷为准，根据派遣委托者的希望调整，优先考虑正式登记者。

\* 如果填写内容发生变化，请速与(财)香川县国际交流协会联系。

假 名 读 音		国 籍	性 别	年 龄
姓 名	(姓) (名)		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	岁
①口译语言相关事宜	1. 语 (该语言是母语吗? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 不是) (取得的资格, 认定等) * 请填入特别是英语的 TOIEC、英语资格认定书等。 * 母语是日语以外的人, 请填入日语相关资格认定。  (在外国停留年数, 口译经验)			
	2. 语 (该语言是母语吗? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 不是) (取得的资格, 认定等) * 请填入特别是英语的 TOIEC、英语资格认定书等。 * 母语是日语以外的人, 请填入日语相关资格认定。  (在外国停留年数, 口译经验)			
②个人经历的相关事宜	(医疗关系、教育关系、福利关系・工作经验等)			
③其他问题	有可能接受医疗机关的口译委托吗? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否  有可能接受发生灾害时的翻译(向遇难者提供情报), 教育机关委托的翻译(学校或者保育园的给保护人发的通知)? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否			
* 协会使用栏				



日本文化等理解志愿者・国际理解支援者登记用表

\* 以该问卷为准，根据派遣委托者的希望调整，优先考虑正式登记者。

\* 如果填写内容发生变化，请速与(财)香川县国际交流协会联系。

假名读音		国籍	性别	年龄
姓名	(姓) (名)		<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	岁
①登记日本文化等理解志愿者的人员	主 题			
	内 容	* 请填入演讲・活动的概要。		
②登记国际理解等志愿者的人员	主 题			
	对 象 国			
	内 容	* 请填入演讲・活动的概要。		
	资格・指导经验等	* 请具体填写。		
③外语能力 * 懂日语之外的其他语种的话，请填写以下内容。	* 同时申请口译志愿者吗？ ( <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 )			
	<p>3. 语 (该语言是母语吗？ <input type="checkbox"/>是 <input type="checkbox"/>不是)</p> <p>(取得的资格，认定等) * 请填入特别是英语的 TOIEC、英语资格认定书等。</p> <p>* 母语是日语以外的人，请填入日语相关资格认定。</p> <p>(在外国停留年数，口译经验)</p>			
* 协会使用栏				